



INTERIOR. Tarde. Cuarto de estar.

34th Saint Marks Place. East Village. Manhattan. Apartamento de Liz.

El público está en el salón.

Se escucha a un hombre y una mujer hablando fuera.

Liz abre la puerta e invita a entrar a RICARD.

ESCENA 1

LIZ:

Ya llegamos.

Bienvenido a casa de Liz!

RICARD:

Gracias.

No te molestaré mucho.

LIZ:

Eres muy educado.

No molestas nada. Mi compañera de piso está fuera y estoy sola por dos semanas.

Ven, por aquí, perdón el desorden, no esperaba visitas.

RICARD:

Te gusta leer, ¿verdad?

LIZ:

No, los libros son de adorno.

RICARD:

¿Qué?

LIZ:

(Pausa) Es broma.

Los libros, los leo.

(Silencio)

Tengo que deshacerme de algunos. ¿No es increíble que nadie quiere libros usados?

Seguro que los tiro algún día.

Me pongo un poco nerviosa pensarlo pero... (se encoge de hombros)

I don't want to end up like an old lady with Diogenes syndrome.

RICARD:

¿Perdón?

LIZ:

Sí, the horders, la gente que guarda muchas cosas y nunca tira nada.

RICARD:

Ah, ya, ¡síndrome de Diógenes!

LIZ:

Estaba pensando en eso cuando hablabas de ese movimiento...el 'dowshifting', si seguimos esa teoría, los problemas de the horders, creo que desaparecen.

RICARD:

Te refieres a drecreixment ¿com es diu?
¿Decrecimiento? Degrowth?

LIZ:

Degrowth?

Es una palabra un poco contradictorio, pero se puede decir.

RICARD:

El nombre es lo de menos.
Todas estas enfermedades raras son el resultado de una sociedad corrupta.
Hoy en día la gente ama más las cosas materiales que a los seres humanos...

LIZ:

Las cosas no te abandonan.

RICARD:

...y teniendo en cuenta la superproducción, estamos simplemente asfixiados por tantas cosas...

LIZ:

Asfix-sia...what?

RICHARD intenta representar con gestos lo que quiere decir.

LIZ:

Suffocated!

RICARD:

Sí, será eso. Suffocated.
Mi inglés es bastante malo.

LIZ:

No, no lo es. Tu charla fue excellent.

RICARD:

Eres muy amable, pero no es verdad.
Desearía poder expresar mejor mis ideas en inglés.

LIZ:

La gente te entendió perfecto, y les encantó.

RICARD:

Todo el mundo ha sido muy amable.
Seguramente tú conoces mucho más la filosofía del movimiento que yo mismo.
Thoreau nació en este país.

LIZ:

¿Quién?

RICARD:

Thoreau. Henry David Thoreau.

LIZ:

¡Sí! Thoreau, sí.
Le admiras mucho, don't you?

RICARD:

Yeah.

LIZ:

Un segundo. Creo que tengo algo que te va a gustar.

LIZ busca algo en las estanterías.

Espero tenerlo. Creo que no lo tiré.
Antes leía mucho más... Me pasaba toda la noche leyendo un libro.
Recordaba exactamente dónde lo leía y qué llevaba puesto.
Ahora no me acuerdo de nada, y me quedo dormida (Se ríe).
Duermo y bebo, bebo y duermo, así de simple. (Se ríe otra vez).
Here it is!

RICARD:

La desobediencia civil. Me encanta este libro.

LIZ:

Sabía que te gustaría.

RICARD:

Es una edición muy buena. La primera vez que veo una edición americana.
Me sé este libro casi de memoria, pero solo en catalán....

LIZ:

Será interesante comparar diferencias.

RICARD:

Sí, lo que hay “lost in translation”.

LIZ:

Or won.
Quédatelo.

RICARD:

Oh, no, no.

LIZ:

Por favor, quédatelo, quiero que lo tengas.
No creo que lo vuelva a leer.

RICARD:

Deberías, es un gran libro.

LIZ:

Tengo que leer el tuyo. ¿Cómo se llama?

RICARD:

Crisis.

LIZ:

‘Crisis’? (Pronuncia en inglés).

RICARD:

Sí, ‘Crisis’ en Inglés, pero no es un libro como tal. Es una publicación para informar a la gente.
Estamos publicando dos más: ‘Podemos’, y ‘Queremos’. “We can” and “We want”.

LIZ:

Como Obama: ‘Yes, we can’.

RICARD:

Nuestro lema es más... ‘Podemos vivir mejor sin capitalismo’ y enseñamos cómo conseguirlo.
Es algo que todo el mundo puede hacer.

LIZ:

¡Tengo al nuevo Thoreau español en mi salón!

RICARD:

No soy escritor. Soy activista.

RICARD va a devolver el libro a LIZ otra vez.

LIZ:

I insist.

Tú dices que las cosas son de la gente que las usa, y yo no lo estoy usando.

RICARD:

Sí, pero...

LIZ:

Please.

RICARD comienza a estornudar.

RICARD:

Soy alérgico al polvo.

LIZ se ríe mientras busca un pañuelo.

LIZ:

Lo siento, toma (dándole un pañuelo).

Este libro lleva mucho tiempo con polvo. Dame, please, lo limpio.

Oh, man, qué desastre.

LIZ:

(Desde la cocina). ¿Qué quieres beber?

RICARD:

Nada. Estoy bien.

LIZ:

C'mon, no me gusta beber sola. ¿Qué quieres?

RICARD:

Agua.

LIZ:

What?

RICARD:
Water is fine.

LIZ:
White wine?

RICARD:
No, mejor...
Venga vale, vino.

LIZ vuelve al salón con dos vasos de vino.

RICARD:
Thank you.

LIZ:
Salud.

RICARD:
Salud.
(Pausa)

LIZ:
Oh, casi se me olvida. Las fotos.

Empieza a buscar en estanterías, en distintos archivadores.

RICARD:
¿Quién era ese hombre del que me hablabas? ¿Tu abuelo?

LIZ:
Era el hermano mayor de mi abuela por el lado de mi madre. So, mi...

RICARD:
Tu tío abuelo.

LIZ:
Yo no lo conocí personalmente pero soy amiga de su nieta, mi prima Ellie. Ella me dio las fotos.
Tienen que estar aquí, somewhere...

Sigue buscando hasta que encuentra una carpeta/un sobre con varias fotos que las saca y coloca en la mesa enseñándole una a RICARD.

Estas son solo copias, los originales están en NYU.

RICARD:

¿Dónde?

LIZ:

En New York University, Universidad de New York.

RICARD:

¿Dónde el Arco?

LIZ:

Exactly.

El tío Harry dio las fotos a los veteranos y la Universidad compró la colección hace tres o cuatro años, quizá más.

Este es mi tío Harry William Randall.
Creo que son del principio de la Guerra.

RICARD:

¿Dónde es esto?

LIZ:

(Mira el dorso) ¿Bel-chi-te?

RICARD:

¿Belchite? ¿Estuvo en Belchite?

LIZ:

Pienso que sí.

RICARD:

Fue una batalla horrible para la República.

LIZ:

Creí que ganaron.

RICARD:

Ganaron la batalla, pero les hizo perder Zaragoza, una de las ciudades más importantes.

Mucha gente murió allí.

Si América hubiera apoyado la República, España sería un país diferente.

LIZ:

Mucha gente ayudó.

RICARD:

No lo suficiente.

LIZ:

Mi tío luchó en Inglaterra y mi abuela se unió a la unidad de enfermeras voluntarias en la Segunda Guerra Mundial.

Me gusta pensar que tengo algo de sangre de héroe en mis venas.

¿Tus abuelos lucharon en la guerra?

RICARD:

Eran muy jóvenes. No creo que estuvieran muy involucrados en política.

No hablan mucho sobre aquella época.

LIZ:

Entonces, ¿de dónde viene tu espíritu revolucionario?

RICARD:

Supongo que me hecho a mí mismo. Self-made-man, ¿no?

LIZ:

Siguiendo el American Way!

RICARD:

Yeah...

ESCENA 2:

Tras una larga pausa, hablan a la vez.

LIZ:

Dónde estás...

RICARD:

Te importaría....

Otra vez a la vez.

LIZ:

Perdón...

RICARD:

Lo siento...

LIZ:

Oh, venga, please...

RICARD:

No, no, no. Habla tú.

LIZ:

Tú primero.

RICARD:

No.

LIZ:

Please.

RICARD:

Ok, ¿qué iba a decir?

Sí... ¿te importa si miro mi correo? Mi e-mail

LIZ:

No, para nada.

Liz se va y vuelve con su ordenador portátil.

LIZ:

¿Cuál es tu cuenta?

RICARD:

¿Qué?

LIZ:

¿Dónde tienes tu cuenta: gmail, yahoo, hotmail?

RICARD:

En gmail.

Ya lo hago yo.

RICARD coge el portátil y lee sus emails.

No se siente completamente a gusto porque LIZ está muy cerca y no tiene ninguna privacidad.

LIZ:

Ok...

RICARD:

Estoy un poco preocupado por Luke.

Quizás debería haberle esperado.

LIZ:

Tenías que verlo antes de la charla, ¿no?

RICARD:

Sí.

LIZ:

Eso fue... ¿Hace cuánto?, ¿tres horas? ¿cuatro?

RICARD:

Sí, es bastante raro.

LIZ:

Very strange.

RICARD:

Espero que no le haya pasado nada.

LIZ:

¿Desde hace cuanto os conocéis?

RICARD:

No le conozco personalmente. Nos conocimos a través de Facebook, Spanish Revolution, el 15M y Occupy Wall Street... ¿has estado en alguna de estas actividades?

Mientras que RICARD habla, LIZ cruza la librería y manipula un paquete pequeño.

LIZ:

Fui a una manifestación, en Octubre, pero nunca acampé.

RICARD:

Bueno pero fuiste a una mani. Eso está muy bien.

LIZ:

Sí, quizás no soy un buen ejemplo, pero sí, apoyo el movimiento, especialmente ahora que todo parece estar...going to hell...

RICARD:

Yo creo que estamos viviendo un momento muy interesante.

La gente se está levantando en defensa de sus derechos.

¿Estás metida en algún grupo activista?

LIZ:

Me? No, no al menos de manera oficial....I... you know, no tengo mucho tiempo...

RICARD:

No estaba tratando de...
simplemente pensé que quizás pertenecías al mismo colectivo que Luke.

LIZ:

No.

RICARD:

¿Entonces de qué os conocéis?

LIZ:

Yo no conozco a Luke.

RICARD:

¿No? Pensaba que...

No importa.

Como dijiste...

pensé que...

LIZ:

¿Qué?

RICARD:

No, nada.

LIZ:

¿Te envió algo?

RICARD:

No.

LIZ:

Strange.

RICARD:

Sí, mucho.

He viajado por todo Estados Unidos y esta es la primera vez que alguien no se presenta.

LIZ:

Qué mal. Siento que te haya pasado precisamente en New York City.

RICARD:

Todo el mundo ha sido muy amable en New Orleans y aquí también...tú lo eres...

LIZ:

Gracias. Pero me enfada que vayas a quedarte con una mala impresión.
'You can't trust Americans...' No todos somos iguales, ¿sabes?
(Pausa).

RICARD:

Creo que me envió su número...

RICARD vuelve a mirar su correo. Silencio.

RICARD:

La gente de Bluestockings parece muy activa.

LIZ:

Yeah, lo son. Siempre tienen conversaciones inspiradoras y conoces a gente interesante.
¡Además tienen un café estupendo!

RICARD

¿Un café?

LIZ:

De verdad, lo traen directamente de Colombia, erm free trade... comercio justo?
Muy buena calidad, really.

RICARD:

Aquí está.

(Pausa)

LIZ:

¿Vas a llamar?

RICARD:

Tengo mi móvil español pero preferiría no usarlo, no quiero que me localicen.

LIZ:

¿Quién?

RICARD:

La policía.

LIZ:

Claro, how stupid. Puedes usar el mío.

RICARD:

¿Me dejas?

LIZ:

Of course, no hay problema.
¿Cuál es el número? Si quieres marco.

RICARD:

34 75 54 67 78

LIZ:

6778 (en Inglés), perfect.

LIZ pasa el teléfono a RICARD. El coge el teléfono y escucha.

LIZ:

¿Todo bien?

RICARD:

(Le pide que espere con un gesto de la mano. Pausa)
No estoy seguro de qué ha pasado.
¿Cómo se marca otra vez?

LIZ:

¿Puedo? Odio este teléfono, es muy complicado.
¿Quieres que lo intente yo?

RICARD:

Vale. (LIZ marca).
34 75 54 67 78

LIZ:

347 554 677, what's the next?

RICARD:

8.

LIZ:

8. ¿Quieres qué?

RICARD:

Sí, claro.

LIZ:

Oh, hi. (Habla como si alguien hubiera cogido el teléfono. RICARD quiere que ella le pase el teléfono pero Liz prefiere hablar ella). Hi there, this is LIZ

Gallagher, I am calling on behalf of RICARD Newman.

RICARD:

Neun.

LIZ:

Sorry, RICARD Neun, apparently he was supposed to meet you today at Blustockings bookstore on the Lower East Side, but he couldn't find you. We were wondering what happened, and if you get this message please call us back at 917 654 5643, 917 654 5634. Thank you.

Al menos, hemos podido dejar un mensaje.

RICARD:

Gracias.

LIZ:

De nada. Espero que te llame.

RICARD:

Yo también.

LIZ:

¿Otro?

RICARD:

¿Podría beber un vaso de agua?

LIZ va a la cocina pero no vuelve con el agua RICARD está chequeando su email otra vez mientras que Liz mira por encima de su hombro.

LIZ:

¿Algo importante?

RICARD:

Voy a Montreal mañana por la noche y quería comprobar si mi anfitriona está lista.

LIZ:

No quieres que te pase como con Luke, ¿no?

RICARD:

No.

LIZ:

¿Dónde te vas a quedar?

RICARD:

Con una vieja amiga, es de Barcelona pero vive en Montreal.
Organiza uno de los grupos de indignados de Canadá.

LIZ:

Indignados?

RICARD:

Sí, la Spanish Revolution.

LIZ:

Suena bien, pero quería decir esta noche, aquí en Manhattan.

RICARD:

¿Aquí? No lo sé. Suponía que me quedaría con Luke.

LIZ:

Oh, no. Bummer! That sucks.

RICARD:

Ya, bueno, será mejor que me vaya y me ponga a buscar un sitio antes de que se haga muy tarde. ¿Sabes de algún sitio cercano que sea barato?

LIZ:

Sí, claro, está el W Hotel o el Standard Hotel.

RICARD:

Un hotel estándar estará bien.

LIZ:

No, no, es una broma. El Standard es un hotel de moda. No creo que sea lo que buscas.

RICARD:

Pero has dicho estándar.

LIZ:

Yeah, claro...Forget it. Se llama Standard pero en realidad es trendy, ¿sabes?, cool.

RICARD:

¿Estás diciendo que no soy cool?

LIZ:

No, para nada pero...

RICARD:

Es una broma.

LIZ:

Voy a pensar...No hay nada barato en New York.

RICARD:

Entonces tendré que dormir en un parque.

LIZ:

¿Estás loco? No puedes dormir en un parque, ¿qué?
Puedes quedarte aquí. Debes quedarte aquí.
Mi compañera no está en la ciudad, hay una habitación para ti.
No encontrarás nada mejor.

RICARD:

No quiero que te sientas obligada.

LIZ recibe un mensaje de texto.

RICARD:

¿Es de Luke?

LIZ:

No, I'm sorry.

RICARD:

'whatyougonnado, these things happen'.

LIZ:

¿Qué?

RICARD:

Es una frase de The Wire, ¿has visto The Wire?
(Pausa) La serie de TV.

LIZ:

¿Qué?

RICARD:

The Wire.

LIZ:

(Finalmente comprendiendo la pronunciación) You mean The Wire.

RICARD:

Sí.

LIZ:

Sí, claro, ¡es muy buena!

RICARD:

La manera de la que habla sobre cada dimensión de la sociedad y de su corrupción. Es brillante.

LIZ:

Sí, totalmente de acuerdo, es una serie muy buena.

Cheers.

RICARD:

Cheers.

LIZ:

So, ¿cuándo te vas a Montreal?

RICARD:

Mañana por la noche.

LIZ:

¿A qué hora?

RICARD:

Sobre las 9, creo, tengo que mirarlo.

LIZ:

¿Qué vas a hacer el resto del día?

RICARD:

No lo sé, quería pasarme por la protesta Anti-Capitalismo en Union Square pero no sé si es una buena idea. No quiero que me arresten y cagarla. Fuck up, fuck off?

Puede que me quede descansando...

LIZ se levanta. Deja el teléfono móvil donde estaba pero de repente lo coge y se lo lleva a la cocina. De allí lo coge la botella de vino. Vuelve con ella y llena de nuevo los vasos.

LIZ:

¿Vas en avión?

RICARD:

No, en autobús.

LIZ:

¿Cuándo llegaste de New Orleans?

RICARD:

Sobre las 4.

LIZ:

Así que fuiste directamente a Bluestocking

RICARD:

Eso es.

LIZ:

¿Y viniste en autobús desde New Orleans?

RICARD:

No, en tren.

LIZ:

Good idea, descansaste durante el viaje, no?

RICARD:

Un poco.

LIZ:

¿Vas a hacer lo mismo desde aquí?

RICARD:

Sí.

LIZ:

¿Pero te confirmó tu amiga?

RICARD:

¿A qué vienen todas estas preguntas?

LIZ:

I'm sorry. Lo siento, parezco mi madre.

Estoy preocupada por ti, pero obviously sabes cómo cuidar de ti mismo.

¿Quieres ver la habitación?

(Saliendo de escena)

No te sientas obligado, además no lo tienes por qué decidir ahora. Pero ven, have a look...

RICARD:

No te quiero causarte problemas...

LIZ:

Por aquí.

Van a ver la habitación y salen de escena.

ESCENA 3

LIZ:

¿Qué te parece? Tendrás privacidad.

Mi habitación está allí, no te la enseño porque es un desastre.
El baño está aquí. Tengo uno en mi cuarto, so, este es todo tuyo.

RICARD:

Tu apartamento está realmente bien.

LIZ:

No esta mal, llevo aquí un tiempo y el alquiler está super bien para la zona.
Los neoyorkers no nos cambiamos nunca de casa por eso. Si consigues un buen precio, no te puedes arriesgar.

RICARD:

Es una ciudad muy cara, ¿no?

LIZ:

Oh, yeah, very much so.

RICARD:

Y a tu compañera de piso, ¿le parecerá bien?

LIZ:

Seguro que sí, no vuelve hasta dentro de una semana, mininum.
Vivimos juntas desde hace mucho. No le importará.
C'mon, estás dispuesto a dormir en el parque, pero no quieres pasar una noche en un piso maravilloso con cuarto propio en una de las ciudades más caras del mundo.
No me lo creo.

RICARD:

Tienes razón.

LIZ:

Bebamos por ello.

¿Cuánto tiempo llevas viajando?

RICARD:

Dos semanas.

LIZ:

¿Solo llevas esa bolsa?

That's amazing.

RICARD:

Como no sabía dónde me voy a quedar, he preferido viajar ligero.

LIZ:

Muy listo.

RICARD:

No tanto.

LIZ:

¿Qué vas a hacer ahora?

RICARD:

Me voy a quedar aquí, ¿no?

LIZ:

Sí, claro.

Quería decir después, con lo tuyo, tu acción.

RICARD:

Esperaré que explote en los medios y después volveré.

LIZ:

¿Crees que irás a la cárcel?

RICARD:

Puede. Probablemente.

LIZ:

Ouch.

RICARD:

Es el precio que tengo que pagar.

Pero ya veremos porque la mayoría de los bancos no quieren este tipo de publicidad.

La verdad es que todavía no me han denunciado.

LIZ:

No quieren que la gente sepa qué fácil es robarles.

RICARD:

No puedes robar algo a alguien si no le pertenece.

LIZ:

Claro, I mean, es una forma de hablar.

RICARD:

Mi acción fue un movimiento político, una llamada general a la insumisión.

LIZ:

¿Insumisión?

RICARD:

Sí, insumiso, ¿Cómo se dice...? Desobedece. No te sometas. Don't do it. Stop

LIZ:

Sí, sí, desobediencia civil, lo que dice Thoreau...

Debería haber más gente como tú.

RICARD:

Hay mucha gente como yo. Solo hay que dar un paso adelante.

LIZ:

¿Puedo ver tu revista?

RICARD:

Claro. Te enviaré el link, tenemos versión online.

El teléfono de Liz suena. No le presta ninguna atención. RICARD lo coge.

RICARD:

¿Es tu teléfono?

LIZ:

Sí.

RICARD:

¿No lo vas a coger?

LIZ:

No, probablemente es mi trabajo y no me apetece ahora mismo.
Dejarán un mensaje.

RICARD:

Puede ser Luke.

LIZ:

¿Luke? Ah, sí, claro Luke.
(Intenta contestar, pero es demasiado tarde) Lo siento. Han colgado.

RICARD:

¿Qué número es?

LIZ:

Dice desconocido. (Mira si tiene un mensaje)
Perdona, me he olvidado de Luke. Seguro que si ha sido él, llamará otra vez.

RICARD:

Eso espero.

Suena el teléfono. LIZ lo coge.

LIZ:

Hello? Yes, hi, thanks for calling.

RICARD quiere saber si es Luke quien llama, LIZ dice que no con su mano y se va de la habitación hacia la cocina mientras sigue hablando.

Yes, yes, I have a client interested. Do you have it? Tomorrow? What time? Can you do it later?

Oh, ok, that's fine. Great. How much? That's reasonable. See you tomorrow. Bye. (Cuelga).

Oh, shit. Fuck...

RICARD:

¿Estás bien?

LIZ:

What?

RICARD:

Que si estás bien.

LIZ:

¿Yo? Sí, sí. Siempre estoy bien.

Problems... una problema en mi calendario mañana, seguro se puede resolver...

RICARD:

Lo siento.

LIZ:

No te preocupes, no es culpa tuya.

¿Otro vino? ¿O prefieres una cerveza?

RICARD:

No, gracias. Lo que quiero de verdad es un vaso (echa vino en su vaso) de agua.

LIZ:

Cheers!

RICARD:

Liz, por favor, ¿me das agua? Estoy muerto de sed.

No suelo beber alcohol.

LIZ:

Por supuesto. (Pausa – bebe el vino de su vaso, se lo termina y se echa el vino del vaso de RICARD en su vaso. Ríe de nuevo).

No hay problema.

RICARD:

No sé lo que digo. Normalmente soy mejor compañía.

(Se levanta. No tiene muy buen equilibrio). Me siento un poco mareado. Voy a por el agua.

LIZ:

Bebe toda la que quieras, el agua es gratis, al menos por ahora.

Aprovecha mientras puedas.

Mientras que RICARD está en la cocina, LIZ coge el teléfono y parece que está respondiendo mensajes de texto. RICARD vuelve con dos vasos de agua.

LIZ:

Gracias, you are sweet. (Continúa con su teléfono).

LIZ sigue con el teléfono un rato, RICARD vuelve a chequear sus correos. Ella recibe y envía mensajes. Los dos concentrados en sus aparatos.

RICARD:

¿Alguna novedad?

LIZ:

Sí, malas noticias.

RICARD:

Vaya.

LIZ:

¿Y tú?

RICARD:

Bien, todo parece confirmado en Canadá. Crucemos los dedos.
¿Crees que tendré algún problema en la frontera?

LIZ:

¿En Canadá? Pienso que no.
Dices que la policía no te está buscando...

RICARD:

Pienso que no, al menos no por ahora.
Si los bancos me denuncian me entregaré, es parte del juego y la única forma de conseguir
publicidad.

LIZ:

Los canadienses no son especialmente pesados. Los americanos sí.
¿Desde dónde sales?

RICARD:

Desde Port Authority.

LIZ:

Muy bien. Puedes coger la línea A. Te enseñaré mañana.
¿Alguna noticia de Luke?

RICARD:

No, ¿tú sabes algo?

LIZ:

No, estaba hablando con un cliente, tengo que enseñarle un apartamento y necesito conseguir las llaves para mañana pero mañana no puede ser porque tengo otra cosa, y puede que pierda este cliente que solo estará aquí mañana...Oh well, como tú dices 'whatyougonnado?'

RICARD:

'These things happen'.

LIZ:

Un momento. Esa frase no es de The Wire.

RICARD:

¿No?

LIZ:

Estoy Segura. Es de Tony Soprano, el mafioso de la serie de los Sopranos.

RICARD:

No me suena.

LIZ:

I am positive.

RICARD:

Bueno, no importa. (Pausa).

¿A qué te dedicas?

LIZ:

Me? A pensar demasiado, a eso me dedico.

RICARD:

Venga, en serio, ¿a qué te dedicas?

LIZ:

Es muy aburrido.

RICARD:

Seguro que no.

LIZ:

I'm a Real Estate Agent.
Acabo de empezar. Todavía no me lo creo.

RICARD:

¿Qué?

LIZ:

Ayudo a la gente a encontrar un sitio donde vivir y me pagan por ello.

RICARD:

¡Ah! Un agente inmobiliario.

¿Te gusta?

LIZ:

It's ok.

RICARD:

Es una profesión controvertida, ¿no?

LIZ:

Sí, bueno. ¿Lo es? No lo sé.

Imagino que ser intermediario siempre es 'controvertido', pero también es necesario.

RICARD:

¿Qué pasa si alguien quiere encontrar su propia casa sin intermediarios?

LIZ:

Impossible. La mayoría de los buenos negocios se han acordado antes. Con comisiones por todas partes, consiguiendo información de el portero... El sistema se mueve por intereses pero así funciona...

Money, money, money...

RICARD:

Que sois unos mafiosos, vaya.

LIZ:

Todo el mundo tiene que comer. Me encantaría hacer otra cosa. Yo era enfermera. (Pausa)

¿Piensas que esto me gusta? ¿qué es el sueño de mi vida?

No. Pero es mi trabajo, ¿ok?

Y aunque no me gusta, paga las facturas, y con eso me conformo.

Además no necesito que me juzgues por no ser tan valiente como tú.

Muchas gracias.

RICARD:

Puede que sea mejor que me vaya...

LIZ:

¡No!

Lo siento, estoy muy estresada.

No te vayas por favor, odio mi trabajo, lo odio, lo odio, lo odio.

Pero no tengo muchas opciones, La enfermería no seguro...

RICARD:

¿Pero sigues siendo enfermera?

LIZ:

Lo fui.

RICARD:

¿Por qué lo dejaste?

Un mensaje de texto interrumpe la conversación y Liz se concentra en su teléfono.

LIZ:

Oh, no, no...Shit.

¿Estás seguro que no quieres una cerveza? (Se va hacia la cocina)

RICARD:

No, gracias.

LIZ:

Por favor, no me gusta beber sola.

RICARD:

Vale, me tomaré una.

RICARD:

¿Te puedo ayudar en algo?

LIZ:

Gracias, but I don't think so...

(Vuelve con una cerveza para él y otra para ella)

Necesito firmar un alquiler este mes, y el cliente con el que estaba hablando antes... Estoy segura que se quedaría con el piso... pero tengo otro compromiso con mi prima Ellie, y no voy a poder enseñarle el piso a la mujer mañana...

De verdad, gracias por querer ayudar. Eres una buena persona.

RICARD:

No se trata de ser bueno o no. Es cómo debería funcionar la sociedad.

Como una comunidad, tú me ayudas hoy y yo te ayudo mañana.

LIZ:

La economía del intercambio.

RICARD:

Justo.

LIZ:

Que desaparezcan los intermediarios.

Maybe....No, el portero no te abrirá la puerta, tengo que ir yo. Aquí necesitas una licencia de broker, y no te pareces mucho a mí.

RICARD:

¿Qué quieres decir?

LIZ:

Necesitas enseñar mi carnet para enseñar el piso
Déjame ver... (Busca la licencia...) No es mi mejor foto.

RICARD:

¿Quizás con una peluca? ¿Qué te parece? Me afeitó un poquito y ya está, soy Liz Gallagher.

LIZ:

I don't think so.

RICARD:

¿Qué pasa con lo otro, lo de tu prima?

LIZ:

Eso es imposible, le prometí que lo entregaría personalmente.

RICARD:

¿Qué tienes que entregar?

LIZ:

Es personal.

RICARD:

Puedes confiar en mí.

LIZ:

¿Puedo?
Of course.

RICARD:

Además, no conozco a nadie en Nueva York. ¿A quién se lo voy a contar?

LIZ:

No sé por dónde empezar.

RICARD:

Dime lo que tienes que entregar y dónde y ya se lo llevo yo.

LIZ:

Ok. La verdad es que me salvas la vida, bueno sobre todo mi piso.

Si pago tarde el alquiler otra vez... No sé lo que pasaría...

RICARD:

Y nunca lo sabremos, porque no va a pasar.

LIZ:

Gracias Ricard, "I always depend on the kindness of strangers"...

RICARD:

¿Dónde escuché esto antes?

LIZ:

A Streetcar named Desire by Tennessee Williams

RICARD:

Sí, Un tranvía llamado Deseo. 'Siempre confié en la bondad de los desconocidos...'

LIZ:

¿Te gusta el teatro?

RICARD:

Bueno... en teoría sí, pero no voy mucho. Es muy caro.

Me acuerdo de la frase por la película.

LIZ:

Amazing film...con Marlon Brandon y...emmm...Vivian Leigh.

RICARD:

¿Cuál es la otra peli del mismo autor? La gata sobre el tejado de zinc...The cat over the...

LIZ:

Cat on a Hot Tin Roof.

RICARD:

¡Sí! Cuando era niño ponían siempre esas películas en la tele.

LIZ:

¿De verdad? Qué suerte, eso es televisión de calidad.

¡Go Spain!

RICARD:

Bueno, eso ya no pasa... ahora es una vergüenza.

LIZ:

Opium of the masses?

RICARD:

Si Marx levantara la cabeza se pegaría un tiro con la programación española.

LIZ:

A Tennessee Williams le encantaría levantarse de la tumba y oírnos hablar de sus obras.

RICARD:

Eran Paul Newman y Elizabeth Taylor, ¿verdad?

LIZ:

Eso creo – sí, sí... era una Diosa. Están muriéndose todos... Las grandes estrellas de Hollywood de los años 50...

Do you know The Misfits? También de Tennessee Williams... No, espera, era de... No, no, no... Arthur Miller... Sí, Arthur Miller. La última película de Clark Gable y Marilyn Monroe.

RICARD:

¿Vidas Rebeldes? Creo que allí la llamaron Vidas Rebeldes.

LIZ:

Vi el documental del rodaje. Muy interesante. Se divorciaron al terminar la película.

RICARD:

¿Quién?

LIZ:

Marilyn, Marilyn y Arthur Miller... estaban casados. Ella bebía mucho y era adicta a todo tipo de pastillas.

RICARD:

¿No se suicidó?

LIZ:

Pobre Marilyn. No creo que fuera ni suicidio ni asesinato. Creo que fue mala suerte. Había tomado unos vodkas, valium, un par de vicodinas, y el mayor error, lo más estúpido de todo...

RICARD:

¿Qué?

LIZ:

Acetaminofeno.

RICARD:

¿Qué es eso?

LIZ:

¿Paracetamol? ¿Tylenol?

RICARD:

¿En serio?

LIZ:

Sí, mucha gente no lo sabe pero esas drogas pueden ser mortales.
Te falla el hígado en menos de 24 horas. La mayoría de los suicidios por sobredosis son con pastillas que cualquiera puede comprar sin receta.

RICARD:

Ni idea.

Te iba a preguntar si tienes algo para el dolor de cabeza.

LIZ:

¿Quieres una?

RICARD:

¿Me va a matar?

LIZ:

No, claro que no, tendrías que tomarte todo el paquete.

Es una muerte muy lenta. Las pastillas se quedan en tu hígado, que las absorbe como una esponja, pero si le metes más de las que puede absorber se cierra y no te das cuenta hasta el día siguiente.

Una vez vino una chica al hospital que decía que se había tomado todo un paquete pero que ya se encontraba mejor... Le hicieron un ultrasonido del hígado. "Contacta inmediatamente con la madre", me dijo el médico...

Voy a buscarte algo.

RICARD:

Gracias.

LIZ:

Mira, solo me queda esto. Tienes que tomar dos, no son muy fuertes.

RICARD:

Pero has dicho que te pueden matar.

LIZ:

Solo si te tomas un paquete, con Valium no te pasará nada... quiero decir con Tylenol.
Voy a por más. (Coge su abrigo y su bolso para irse)

RICARD:

No, no, por favor, no me encuentro tan mal. Solo me siento un poco raro.

LIZ:

C'mon, déjame cuidarte. Todavía me gusta cuidar a la gente, ¿sabes?

RICARD:

No.....NO!

LIZ:

Ok, tú sabrás lo que es mejor para ti.

What were we talking about?

Marilyn, sí...The Misfits... Vidas Rebeldes...El director era John Huston, él también se pasaba el día bebiendo y jugando. Los productores tuvieron que pagar parte lo que perdió en los casinos.

¿Can you believe it?

¿Te gusta jugar?

RICARD:

¿A qué?

LIZ:

Apuestas. Apuestas con dinero.

RICARD:

No.

LIZ:

Me lo imaginaba. ¿Es legal en España?

RICARD:

Sí, tenemos lotería y casinos pero el principio del juego me parece enfermizo.
La idea de forrarse a costa de las pérdidas de otros no me va.

LIZ:

Sí, es una forma de verlo. Pero también puedes pensar que es la manera de cambiar la vida a
alguien gracias a pequeñas contribuciones de los demás.

RICARD:

¿Te refieres al que gana?

LIZ:

Sí, como en la lotería.

RICARD:

Ya, pero es totalmente aleatorio. Un millonario puede ganar a la lotería.
Además las apuestas destruyen vidas.

LIZ:

Tell me about it. Viví en Las Vegas por cuatro años.

RICARD:

¿De verdad? ¿Y eso?

LIZ:

Yeap, encargada de la Unidad de Cuidados Intensivos en Saint Vincent
Hospital, Las Vegas, Nevada.

RICARD:

Suena importante, ¿no?

LIZ:

Tenía mucha responsabilidad. Era muy joven cuando me dieron el trabajo.

RICARD:

¿Por qué lo dejaste?

LIZ:

No lo dejé. Me echaron.
Y vivir en *Vegas* sin trabajo no es muy divertido, believe me.

RICARD:

¿Y qué hiciste?

LIZ:

Prefiero no hablar de eso. Estamos aquí y ahora y la vida no está tan mal, ¿no?

RICARD:

No, claro... ¿Puedo ir al baño?

LIZ:

¿Qué?

RICARD:

The restroom?

LIZ:

Claro, sabes dónde está, ¿verdad?

RICARD:

Sí.

ESCENA 4

Cuando se va RICARD, LIZ aprovecha para ir rápido a su bolso. Toma una pastilla. Va a la cocina y vuelve con una cerveza para RICARD, echa un vistazo al ordenador.

RICARD vuelve y coge su cuaderno y su bolígrafo.

RICARD:

Venga, dime qué tengo que hacer mañana.

LIZ:

Ok. Solo tienes que entregar un paquete en Brooklyn. Te doy la dirección y explico cómo llegar.
Te espera a las 12 en punto. Es muy importante ser puntual porque se va mañana...viaja en avión.

RICARD:

¿A dónde?

LIZ:

Europe, no sé exactamente. Trabaja en Disney (el pone cara de disgusto) I know.
Viaja a veces para ver a su equipo.

RICARD:

París, ¿Disneyland París?

LIZ:

Pienso que sí, Paris.

RICARD:

¿Y por qué quiere eso tan urgentemente?

LIZ:

Necesita su medicación antes de irse.

RICARD:

¿Qué medicación?

LIZ:

La del paquete.

Son unas pastillas. Tiene hipertiroidism. No creo que le guste que se sepa.

RICARD:

¿La tiroides?

LIZ:

Sí.

RICARD:

Mi madre también tiene problemas con la tiroides. Es muy común.

LIZ:

Sí, pero es una enfermedad crónica.

La gente es particular con eso, especialmente en el trabajo.

RICARD:

¿De verdad? Pero es absurdo, no es una enfermedad contagiosa.

LIZ:

I know.

RICARD:

¿Por qué tienes sus pastillas aquí?

LIZ:

Es una larga historia.

RICARD:

Tengo tiempo.

LIZ:
¿Eres tú?

RICARD:
Sí.

LIZ:
Oh, my God, ¡qué desastre! ¡Ni siquiera has cenado! ¡Qué mala anfitriona!
Te prepararé algo...
Seguro que tengo algo para comer...
(Desde la cocina) En algún sitio, jajaja.
¿Te gusta el humus?

RICARD:
Me encanta. Muy mediterráneo.

LIZ:
(Vuelve con aceitunas, humus y pan).
Ya está. ¡Tapas!

RICARD:
Gracias.

LIZ:
Imagino que mi familia ha mantenido algunas costumbres españolas que han pasado de generación en generación.

RICARD:
El humus no es español.

LIZ:
¡Ups!

RICARD:
Pero las aceitunas sí. (Ricard devora la comida).
Todavía no me has contado por qué tienes aquí la medicación de tu prima.

LIZ:
Es delicado. (Hace un gesto sellando sus labios)
(RICARD hace un gesto indicando que sus labios están sellados).

LIZ:

Su ex está loco y ella no quiere que él sepa dónde vive, pero como trabaja en the post es difícil esconderse de él.

Me envían todas sus cartas aquí y yo se la llevo todas las semanas. Es muy mala suerte que se vaya mañana dos semanas y que no haya tenido tiempo de darle su medicación.

RICARD:

¿Por qué se le envían?

LIZ:

Creo que es más barato.

RICARD:

Vamos ahora

LIZ:

¿Ahora? ¿Dónde?

RICARD:

A su casa.

LIZ:

No, no podemos ir ahora.

RICARD:

¿Y por qué no?

LIZ:

No, hemos quedado a las 12.

No sé si estará ahora en su casa, además vive a las afueras, en Teaneck, un pueblo de New Jersey. Está bastante cerca, pero no hay buena conexión desde aquí.

RICARD:

Dijiste Brooklyn.

LIZ:

¿Cuándo?

RICARD:

Antes.

LIZ:

No creo.

RICARD:

Estoy seguro.

LIZ:

El piso que enseño mañana está en Brooklyn, seguro que dije eso y entendiste mal.

RICARD:

Puede ser.

LIZ:

Look, si no quieres hacerlo, no tienes porqué.

RICARD:

No. Quiero hacerlo. Solo que me gustaría conocer todos los detalles.

LIZ:

Ok, será fácil. Lo dejaré todo escrito.

(Pausa).

¿Cuántos préstamos dejaste sin pagar?

RICARD:

39.

LIZ:

That's incredible.

RICARD:

Ya veremos.

LIZ:

¿Qué quieres decir?

RICARD:

El objetivo es que los bancos me persigan y que mi acción sea la primera de muchas.

No soy un ladrón, soy un insumiso financiero...Un rebelde...

LIZ:

A financial rebel?

RICARD:

Suena bien.

LIZ:

No dije que fueras un ladrón.

RICARD:

La desobediencia civil ha cambiado la historia y este es mi principal objetivo. No hace mucho, que en España se enviaba a la cárcel a la gente que no quería hacer la mili, el servicio militar, pero gracias a los que desobedecieron esa ley absurda eso ya no existe.

LIZ:

Sí, es verdad, pero no robaban nada de nadie. Tú has tomado dinero de los bancos y les has mentido, right? Lo que quiero decir es que la gente que estaba en contra de hacer la mili no la hacía pero tampoco robaba nada del ejército.

RICARD:

Sí, pero nosotros somos los que damos dinero a los bancos. El Estado les da dinero cuando tienen problemas. Debería darnos el dinero a nosotros, es nuestro.

LIZ:

Tú no pagas impuestos.

RICARD:

No lo hago, soy insumiso.

LIZ:

Entonces no es tu dinero. Es el dinero de otra gente.

RICARD:

Mis padres pagaron impuestos toda su vida.

LIZ:

Así que tú preferirías tener el dinero de tus padres. Suena un poco como el argumento de los ricos que no quieren pagar impuestos de lo que heredan.

RICARD:

¿Qué te pasa? Yo lucho por gente como tú.

LIZ:

Of course, sólo estoy intentando entender bien tu argumento.

RICARD:

Hasta que no cambie, no podemos seguir el juego a un sistema que está tan corrupto.

No está bien y es además injusto.

Lo que quiero decir es que, aunque es verdad que mi actuación tiene quizás 'algún problema ético', nos están engañando todo el rato y mientras que algunos ejecutivos echan a gente de su

empresa a la calle ellos cobran enormes bonus. Son oligarcas que se pasan el día robando a la sociedad. Igual que la Edad Media.

Tenemos que desobedecer. Si Rosa Parks no se hubiera negado a sentarse al final del autobús con lo negros, la sociedad nunca habría cambiado.

LIZ:

Es verdad.

RICARD:

Yo creo en un mundo mejor para todos.

(Silencio)

LIZ:

Well, here we are...Helping each other out.

RICARD:

Cuando hablas tan rápido no te entiendo.

LIZ:

What?

RICARD:

No importa

(silencio)

LIZ:

Voy a por una toalla.

LIZ se va. RICARD se pone en pie, mira a su alrededor, primero mira los libros, luego empieza a pasear. Encuentra un paquete no muy grande. Lo agita. Parece contener pastillas).

LIZ:

¿Qué haces con eso?

RICARD:

Lo siento, solo lo estaba mirando. ¿Qué es?

LIZ:

No te interesa.

RICARD:

¿Es lo que tengo que entregar?

LIZ:

No.

RICARD:

Pero aquí también hay pastillas.

LIZ:

Stop it.

RICARD:

¿Dónde está?

LIZ:

Te lo doy mañana.

RICARD:

Me gustaría verlo.

LIZ:

What is this all about? ¿No me crees?

RICARD:

Sí, solo me gustaría verlo.

LIZ:

Pensaba que me querías ayudar.

RICARD:

Y quiero.

LIZ:

Entonces no te preocupes, (coge el paquete de sus manos y lo coloca en su lado del sofá) te daré el paquete mañana.

RICARD:

No estoy preocupado.

LIZ:

Good, porque eso sería un poco paranoico, ¿no?
Pensaba que solo los americanos somos paranoicos.

RICARD:

¿Qué dices? No soy paranoico.

LIZ:

Why would you be? Tan solo has robado 30 bancos.

RICARD:

39, y no me gusta el término robar. No se puede robar a los ladrones.
Solo quiero saber lo que voy a entregar.

LIZ:

Sure. Mañana, te daré un paquete pequeño con pastillas y que no contiene... ¡una bomba!

El teléfono de Liz suena otra vez.

RICARD:

¿Es Luke?

LIZ:

No. (Sale de la habitación). Yes, tomorrow. No, I've said tomorrow. I don't mind. No, I can't, I am busy now. No, no, don't come up. See you downstairs...I have told you, I am busy. Yes, I am carrying it. Bye...

(Vuelve)

RICARD, necesito bajar un minuto.

RICARD:

¿Bajo contigo?

LIZ:

No, no. Stay here. Estás en tu casa. (Coge el paquete de pastillas de la mesa).
Hay cervezas en el frigorífico.

RICARD:

Genial.

LIZ:

Vuelvo rápido. See you in a bit.

LIZ sale. La escuchamos en su habitación, entonces la puerta principal se cierra.

RICARD pone música y va a la cocina para comer algo y rebuscando en los cajones encuentra una bolsa de pastillas.

RICARD:

¡Però què collons! (habla para sí mismo en catalán)

Cuando RICARD vuelve al salón, su expresión ha cambiado. Encuentra más pastillas que intenta ocultar. Coge su chaqueta para irse cuando Liz llega.

LIZ:

Ok, I'm back. ¿Cómo va tu cabeza?

RICARD:

Me siento mucho mejor. Gracias.

LIZ:

¿Qué haces con eso?

RICARD:

Me voy.

LIZ:

What? Why?

RICARD:

Bueno... no te quiero molestar

LIZ:

No, no me molestas... What the hell?! (Ve la bolsa con las pastillas) ¿Qué es eso?

RICARD:

No lo sé ni quiero saberlo. Me voy.

LIZ:

No, no te vas.

RICARD:

¿Me estás encerrando?

LIZ:

No.

RICARD:

¿Quién eres? ¿Un tipo de fascista o algo así...?

Me metes unas pastillas y luego llamas a la policía para que no pueda seguir con mi plan, ¿no?

¿Para qué banco trabajas? ¡Dime!

LIZ:

Calm down! ¡Cálmate! No soy ninguna fucking fascista.

Déjame pensar un minuto y siéntate. ¡Mr. Bluestockings!

Mejor sociedad para quienes. Solo necesito un pequeño favor.

RICARD:

Por favor, déjame ir.

LIZ:

Solo déjame pensar un minuto y sit down, me estás poniendo nerviosa.

RICARD:

Por favor...

LIZ:

Shut up!

Quieres ver las pastillas?

(Abre el cajón y tira el bote de pastillas).

Fucking Synthroid. ¿Ves la etiqueta? ¿La lees? See the label?

RICARD:

Pone Madeline, pensaba que tu prima se llamaba Ellie.

LIZ:

Ellie, Madelaine, El nombre da igual. Necesita medicinas. Perdió su trabajo y su seguro médico así que se las consigo sin receta. What's wrong with that?

(Pausa) ¿Sabes cuánto cuesta un análisis de sangre? \$600 mínimo.

Le ayudo hasta que se le solucione la vida.

RICARD:

¿Por qué no me lo contaste?

LIZ:

Normalmente no conozco a alguien y le digo 'hola, era enfermera pero ahora me dedico a entregar medicinas sin receta...' tengo clientes con enfermedades. 'Clients': pacientes, amigos, gente que no puede pagar a un médico.

RICARD:

Tengo que irme.

LIZ:

Please, listen. Ayudo a gente que no tiene otros recursos.

Tú deberías... Alguien tiene que hacerlo, ¿no?

RICARD:

Pero ganas dinero con ello.

LIZ:

Sólo para sobrevivir...

Las medicinas son muy caras.

RICARD:

¿De dónde las sacas?

LIZ:

Farmacéuticos, médicos, otras enfermeras...

La mayoría son restos, de gente que ha muerto, de personas que ya no necesitan la medicación,
que las van a tirar. Yo las reciclo.

Sé lo que hago. ¿Crees que haría daño a alguien?

RICARD:

¿Por eso te echaron?

LIZ:

Tú eres europeo. Si pierdes tu trabajo el Estado te da dinero. Si tienes cáncer, aids, diabetes...
anything, recibes tratamiento gratis.

Las cosas son muy diferentes aquí.

Algunas personas tienen tanto miedo a las facturas médicas que arriesgan su salud, sus vidas
antes de perderlo todo...

Soy una buena enfermera.

Lo siento. Te lo debería haber dicho.

RICARD:

Esto es muy peligroso para mí

LIZ:

Aquí estás seguro.

Estoy muy cansada...Please, don't go, no te vayas.

No tienes por qué entregar nada si no quieres. Y no te preocupes, no te puedes drogar con
Synthroid. A la policía no le importan estas pastillas.

RICARD se toca la cabeza y se levanta hacia la puerta.

RICARD:

Estoy mareado.

LIZ:

¿Quieres algo?

RICARD:

Necesito tomar el aire.

LIZ:

¿Vas a volver?

RICARD:

Sí.

RICARD se marcha. LIZ se toma su tiempo y apaga la luz del salón y se va a su habitación.

END